

1. a-sta kipa a nspewo<sup>z</sup> rin zinzo bay
2. man-of min kam a d. o. t i s t o t l u m r g d n g u. o t o
3. te. gaswo. r d x s p i n o r o e n k a t a l e. n o x m d i<sup>z</sup>  
met masinas
4. spa. j o n i s z w o. r. z w a r o k // l a s t o x //
5. v p d a s x i p k r e. g a r o v a s x i m o l t b r o s w t
6. d a t i m a r m a n h e d a n s p i n t o<sup>z</sup> i n x o n - o f d a v i n o
7. d a s x i p a t t e k t o d a t i p a n a. f // d a n a. k  
(bepaald soort schip) //
8. I n d i f a b r i k i s n i k s t a r i. n
9. k u m g i j i s h i<sup>z</sup> o r m i n k i n t - o f k i n t j o // x a. p k a s =  
schoapjes //
10. k a s t a l e. i n g i m o v i r g l a. r a b i. z - g l e. s k a s  
// b r e n j o n s o p o e t j o b i. z // d u m o m g l e. s k a b i. z //  
(voor 30 jaar nog om printje r o s. m - m u. p i n t j o s //
11. b r e n j o n s t w e k i l o s. k e z o // f i. z p o n t i s o u d e r //  
// b r e n j o t e f k a s // k r i k a z i j n z w a r t e h e s e n //
12. z a h e b o - o f h e m a m e s a n v e. i v a d r i l i t a z w i n  
o p x a z o. p a // o p x a d r u n k a // f l e s o //
13. h i j w o. w m i n m e t s k n a p o l v p t o s o d a m i t a z  
k u m a // h i j w o. w d a r m i n m e d a n k n a p o l o. p //
14. i k h e s i n k n e. g a z i. n (k n e. j a s i s m e e r u. - o t k n e.)
15. v a s t a n d. v a n t w o r t n i f o l m e. z a. n g a d d. n
16. i k b i n b l i j d a k n i m e s o m e. d z i j g a g o. n
17. i k h e t o t n i x a d d. n - h o. z j u // v r i n t z e l d e n g e z e g d -  
w e l k a. m a r o e. t j o //
18. w i h e t o t x a d d. n - d i d o. z a. n k u m p
19. s p i n - s p i n a w i p o - r a. g a b o t - o f s p i n a f a. g o<sup>z</sup>
20. p e t - m a t s - l a n g - b a n o. u w t - i n d a w e. d -  
p a d a s t u l - h e x - k i k a z (m u. k i k a z s) - v l i n d a z
21. d i k e. o l h e t o h e. o t r o w e. r o l t a. n t f e x t a g a m a. k t
22. i k s a l u k r e l o k a s x e. o v a // k r a l s z i j n k r a l e n //
23. e n g a l a n t l o t f o l o l d a s x e. o p a s l o s. o p a
24. h i j h e m a o k l i t a k x a b e. o t o - o f h i j h e d i s  
o m b e. o t x o h a t
25. g e. f m a o o k g i m a t w e. d b r e. j a s t e. o n a - b r e. j a z -  
d a b r e. t a t o
26. d a s t a m b e. i t d u s t e. t o. z n i m e. o z
27. d i m a n - o f d i k e. o l h e d a n t e. v a n a n g r i z i n s  
// m h e. o r //
28. t y. s i f e r i s n i l a n g i n d a n h e. m a l g a w e s - o f  
g a b l e. o v a // t y. s i f e r i s y. t d a n h e. m a l g a f l i k a r t //
29. d a s x o s. l o l a. g a z i n m e t o m e. s t a<sup>z</sup> n o d a z e g a w e s  
(m e. i s t a<sup>z</sup> i s o u d e r w e t s)
30. i k a n t o x n i k u m a v a r d a k l o. o b i n
31. d a b e. o s t o x y. p a g r a. x l i n z o. t m e l // d r i n k a //  
// g a w e. t o t - w a t e r g e g e v e n //
32. h i j k a n i x o. n w a r o k a w a n t h i j h e t p i n i n d a k e. l
33. s t o. t i m b e s a m i s a. n d a s t e. o l // s t e. k a = s t e k e n //
34. n e. d m e t i k e. g a l s w e. t n i m a z g a s p o. l t
35. h o. d - o f h e. l a - i k h e d u - o f h e b u a l t w e. d  
k e. o r g a r u p a // b l e n t a r s = h a r d r o e p e n //
36. d i p e. z i s n i r i p - d o. z x i t a n a x w i t a p i t a i n
37. x a z i n (w e x) n o t l a n t (= b o u w l a n d) - n o t f e l t  
(= b o u w l a n d, w a t v a n o u d s a k k e r l a n d g e w e e t i s,  
h e e t f e l t)
38. z a h e d a m e. z a n g e l t h e l o p a o p m a. k a - o f  
f a n t x e l t a f x a h o l o p a
39. h i j z a l o t n o. i t f e r x o p a
40. x i s t o h e l o f a n d a z m e l o k k w i t // o m p r i n t j o  
r o s. m - r o s. m h a. l o ( d i t v r o e g e r g e z e g d //
41. d a m a n m o t s a n v r o. u w b a s x e. r a m a
42. i n d a n i s a l t - o f i s a l x w e m a i s x a v a. l o k
43. h i j h e f o l p r a. t s i m d a t i s t a r o k i s // f o l a n d a m e l //
44. w i j m a t o d o r. z d a h e l o f a n h e m a e n g a l i  
d a a n d e r o h e l o f
45. h e l o p i s e f k a s d a b e t o p l o. r a
46. o n x a m e t s a l d a r i s o v e t a s m a d a r
47. z i s p r i n g a t f e z s f o. z m w e d i n s x a p
48. o l o b o s. m k w e k a z x a l d a m b o s. m e n t a // s k a l e. o z a  
v a n r o z e n //
49. d u e. z z a t f i n s t a<sup>z</sup> i s d i x // f i n s t a z = h a u t e n b l i n d  
l u i t e n // - d u e. z z a t r a. m i s d i x // r a. m =  
r u i t e n m e t o m l i j s t i n g //

50. tbaqinta laja vards vru xkerak - da la. takerak -  
tlof // vespa's alleen op hoge feestdagen //
51. bedaspre. - kirkadrit - vaspre. ja - y. tpre. ja -  
- y. tpre. ja - bare. ja - mistre. ja - bro. ut  
sme. m - mlo. taram ma. ka
52. olivro. u hetho. z (een paar zeggheden) - of: hetho  
hph. r loto knepa
53. zan - of: zin va. da. hethamzes ja. z nos xos. l  
loto gō. n
54. ik hedet m af xers. ja mzo. la. t langst  
war. tar ta go. n
55. va. la va. z xija hi. z inde. zastre. k nifp. l
56. e. z dapsa zin nifp. l we. zt
57. da xitar ste. t bij dan ō. va - da he. zt (ook  
moderne haard heet he. zt)
58. ime. zt ist noxta ko. ut oemta ka. tar
59. di he. zt givankhelda. lix niwō. z
60. hij trukt pe. zt andasta. zt
61. tu - of: inditit kwamagaeli hi. z. da. z ja. z  
vptakeramas
62. da po. tar ze. z dadonzan li. va he. z volmakis
63. gaxax mawel mo. z gaxe. z niks te. gamin - of:  
gaxe. z maniks
64. da xwa. lowa xilowel go. u we. z bax xuma
65. gogij - of: goj vanda. x nox ka. zta // osw - ju //
66. e. to - of: loto xij ok xra. x ke. z
67. ximotar is kapt ook hij hethamosta. z kapt.  
hij le. it indograt. of (= sloot)
68. tixan he. z tadoxawes en tixan xula. z. vant  
// waram //
69. dajonska lrpz blo. to vu. ta // pos. ta //
70. dat xitam ba. z indokan - of: dihan is xaba. zta
71. ik wol da. z bivi. z. j mar embri. f brax  
(In Elst (D-B.) (L. 25) voor 25 jaar altijd da vat gezegd  
voor postbode)
72. ik hepin aminha. zt
73. Ihan medandwa. z slo. m ni m gō. n
74. nos xuftit - of: ts xufta spanwat pe. zt fards  
ni ja. ka
75. ik hedam bitja ko. z van v. z da mda. x af
76. da xos. n vands ko. z nix xrok sald. z. z xawes
77. we. tij. g nwa. gama. kar ta wo. na - ambō. x
78. di xos. x hetha. tan do. z n ldo. z nas in de bruitschap  
de Galta)
79. i. k x t p t o z ginst. z k fan // an wo. z ja //
80. t. kintja was do. z. z vndaxat konadp. z pa
81. zan os. ga en zan os. za di lo. z pa
82. hph. z de. z ntja is medonkarobis (bepaald soort mand  
met deksel) of benaka na. z tbs. xagō. n mbrumbe. z  
ta plnka
83. dat ixan pō. zt sl y t i l e. z - of: vandi l e. z (hangt  
af van manier van bevestiging van de sporten)
84. hij zeta m ka. z l v n en xre. u w d h a z t  
// he. z xetoda mul to. z // belka = huilen //
85. dilae. j diz xbaniks anda. z asjelt en rikdum
86. kan mont is dros. x fandedō. z
87. diwex lrp krum - ad d o g n t l a n s t o. p i z t o n m w e x
88. ik hep - of: het far da kle. i n a j u n t r u m a l  
gokax // an trumoltja voor koekjes //
89. dan bok is kapt xagō. n mdati m ko. z  
ingestikkhet
90. zan tija was ko. zt mat xuit
91. indaxim - of: xar. dy u xat noxt loto  
vanalō. m z. l
92. m x l t a z m a t x u t k o e n a m i k o
93. xy: kmin hui. t is efkos v
94. ik we. tni wō. k m xy: k a m o t - of: wō. k m m o  
gō. n xy: ko
95. m f r i s s k e l d a r i s x u : t f a r t b i : z
96. ik mus ooblut d r i n k a m a . n t a s t a r o k a // s t o . l //
97. ik mut e. z x o t (be. sta) vu. z da statin kija
98. min bry. z was my. z
99. dō. m e l a k b e . z m e k m g r o s . t a r a n d o
100. di ke. z n a m e l o k i s d a n e n x u : z - of: xy: z - s t y . r a m  
d a r m o z m e t r a x // x u : z a m e l o k //

101. wif zols dipal inony.² dix knogoo.² ja  
 102. dævel - of dæris niks op am to xeg-a) hij  
 isky:² - b) dawærak is pæsis  
 103. hij kam no.² it xin many. to la. t  
 104. inita. lija xē. in vy.² spe.² jendabaraga  
 ||spe.² ja - gæspe.² ja - kotsa plat||  
 105. daersaf xij dæ.² op to d.² uwr  
 106. Ina. tam (= Arnhem) hæbæza æntakky. to b. r. x.  
 va. r. || rijden met kar of wagen is ook va. r. ||  
 107. gæm d. ons fæls is kumæki k.  
 108. hij is fanl.² v. afxakuma mejin gujæknip  
 folgelt || æm by. t is een linnen of katoenen zakje,  
waarin geld werd gedaan. ||  
 109. didl.² is fanly. kæholt - of by. kæh.² t  
 xama. k || æm by. k || hoeltjæ: kachelhouder ||  
 110. ængæto.² uwr v.² uwr mæt kæn - of knæ  
 nē. ja  
 111. ikkæt hi.² gres xæx.² t mæ² twas xingut s.² t  
 112. di br.² uwr di xē.² t dadst nax to dy. r. s. mto  
 b.² uwr || di xē.² is verl. tijd ||  
 113. bak - ik bak - gij bak - hij bak - bak hij -  
 wij bak - ik bak - gij bak - hij bak -  
 wij bak - wij hætægæbak || br.² ja van  
ulees, van æ.² yols - æm br.² ja² t - een persoon  
die er op uit is van het vette der aarde te genieten ||  
 114. bi ja - ik bi - gij bi. t - hij bi - wij bi. ja  
 bi ja wij - ik b.² j. - ik hægæb.² ja  
 115. Lixan klē. in mætan fē. intja - tæ s klē. in mæ²  
 fē. in || fin ma. to || dæ finæ zindæ minæ ||  
 116. gækænh.² ē.² jæ kri. ga vptæmaræk  
 117. hij hæt xæx.² t dati æn min xalden k.  
 118. dæ d. insmē.² t (vroeger) - æt mē.² ja (tegenwoordig)  
 xē.² dati gælik hæt  
 119. dæ war. r. v.² f. p. r.² æ  
 120. ondæ² di ē.² k ligæ v. p. æl ē.² k æls  
 121. twar. to² k.² k dæ r. k - t k.² ka²  
 122. Lh.² f. is n. x. r. y. n - tæ s pæ s xæmē.² t

123. ma. jænē. zæ ma. kæ zæ mætæ d.² jæ fanænē.²  
 124. dæ l. p. m. p. k. s. kaldæ. r.² nimekælek kænægry. ja  
 125. dæ p.² sto.². r. hē gujæwin  
 126. ons.² uwr hys is afxæbrant  
 127. dæ mælek spæ.² t y.² tætoe.². jæ vandæku  
 128. dæ kæstæ r. lœ. j. t - æn kry. s. - t wē.² d. kry. r. s  
 129. dæ bo. mæ vandæ k. l. wæ. ga - of k. ræ.² wæ. ga  
 ly. ga d. p.² ændæ r.² t xæw. x.  
 130. dæ t wē.² d. dæ.² t s.² s.² k. wæ. mænæ ly. to || dæ m.² fæll  
 131. xæ hætæn m. blænten bl.² uwr gæstæ. ga  
 132. dæ s.².² s.² xæm b. x. j. æ d. æn æn læk  
 133. dæ s. nē. - of s. nē.² uwr lē.² d.² k  
 134. Lixanē.² uwr xæ hē.² t xæle.² ja dæ k.² w. gæ r. in hæt  
 || tæ s.² uwr l.² æn ||  
 135. ni.² uwr p.² t wæ r. t no.² w æn hē. l. æn j. s. t æ t  
 136. dun - æk d. j. s. t - gij d. d. s. t - hij d. d. s. t - wij  
 d. n.² t - g. l. i. d. n.² t - xij - of æl. i. d. n.² t - æk  
 dē. j. s. t - gij dē. j. s. t - hij dē. j. s. t - wij dē. j. s. t -  
 g. l. i. dē. j. s. t - æl. i. dē. j. s. t - dē. j. i. k. t. a. - dē. d. i. t. m.²  
 dē. j. s. t - of h. i. n. æ t m.²  
 137. d. p.² æ - d. p.². p. k. lē.² t - d. p.². p. f. ænt - dæ saldæ. to  
 138. dæ² s.² - hē.² dæ. s. t - hij dæ² s. t - hij hē xæ dæ² s  
 139. b. indæ - ik b. i. n - gij b. i. n. t - hij b. i. n. t - wij  
 b. indæ - g. l. i. b. i. n. dæ - xij b. i. n. dæ - b. i. n. t hij -  
 b. ont hij - æk hē xæ b. ondæ  
 140. Locale Landmaten: æm b. ændæ² = 1 ha - æn r. y. s.  
4 by 4 træt - æn træt = ± 90 cm. (= een tred, stap)  
 || Uitdrukking: st. æn tæ k. i. k. s. æ r. æn kæt æ p. æn mæ r. æ g. a  
 lant - mæ r. æ g. a verder niet meer gebruikt ||  
 141. Locale Waternamen: dæ n. i. s. æ l. - dæ r. i. n - enkele  
 w. s.² ja (plassen bij doorbraken ontstaan) n. l. d. u. m. æ n. s  
 w. s.² j. - w. s. i. n. k. s. w. s.² j. en s. x. æ n. s. w. s.² j.  
 (g.² æ.² f. = naam voor sloot) - dæ l. i. t. = gat bij  
steenoven door uit baggeren ontstaan - t wē.² x. s. x. æ t -  
 dæ w. e. t. æ r. i. n

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: westarvos.<sup>2</sup>rt

De inwoners heten: westarvos.<sup>2</sup>rtso

Geen bijnaam bekend.

Aantal inwoners op 1 jan. 1952: ± 2800.

Taaltoestand. Voornaamste gedeelten: st daarop (=centrum) - ds pats - ds ktskuk -  
t hos. x. e. nt - ds rjgr. a. f. - ds dxams - vre. dan boer dx - t stax - ds slo. <sup>2</sup>l (ligt over de rivier, dus bij  
Arnhem).

Er zijn wel kleine verschillen, maar welke is niet gezegd.

Middelen van bestaan. Veel arbeiders gaan naar de A.K. G. (Kunstzijdefabriek) in Arnhem;  
een aantal mensen werkt op de steenfabrieken (er zijn er drie) - vrij veel boeren met een gemengd  
bedrijf, een aantal tuinders (4 met een grote kwekerij - enkele schijperts (vroeger waren er meer);  
een aantal vreemdelingen hebben zich hier gevestigd.

Zeglieden. 1. Hendrika Wilhelmina van Dalen - Snelders; 36 j.; huisvrouw, hier geb.; heeft  
hier altijd gewoond op 6 jaar na (toen in Voorburg); V. en M. van hier. Praat geregeld dialect.

2. Georloga Hendrika Snelders; 40 j.; hier geb.; heeft hier altijd gewoond op een paar jaar na  
in Tegelen en Voorburg (zuster van 1). Praat gewoonlijk dialect.

3. Wilhelmus Alexander Everts; 46 j.; metselaar; hier geb.; heeft hier altijd gewoond; V. en  
M. van hier, Praat gewoonlijk dialect.

4. Geertruida Gerarda Krecting; 21 j.; kantoorbediende; hier geb.; heeft hier altijd  
gewoond; V. en M. van hier; praat gewoonlijk dialect.

5. Grada Hendrika Maria Krecting; 19 j.; dienstmeisje, zuster van 4.